

TREASURE ISLAND

CHAPTER 1



- to keep nothing back ■ ничего не скрывать
- he used to sing the shanty ■ когда-то он пел матросские песни
- company of his own kind ■ компанию себе подобных







- He wanted to avoid it
- For me there was no mystery about it
- If I would only 'keep my eyes for a
- он хотел избежать этого
- для меня в этом не было ничего таинственного
- если бы я только смотрел в оба глаза за одногоногим матросом



- Wicked, old, wild shanties
 - злые, старые, дикие матросские песни
- Made everyone listen to his stories
 - заставлял всех слушать его истории
- To join in the chorus
 - присоединяться к хору

- He must have lived amongst some of the wickedest men upon the sea
- As much as the crimes that he described
- Он должно быть жил среди самых отъявленных злодеев, какие только были на море
- Так же сильно как преступления, которые он описывал



- His presence did us good

- “a true sea-dog”

- Kept on staying week after week

- Nobody took much notice

- его присутствие приносило нам выгоду
- настоящий морской волк
- продолжал жить неделю за неделей
- никто не обратил внимание на песню

- The voices stopped at once, all but Dr. Livesey's
- To keep on drinking rum
- He was going to pin doctor to the wall
- все голоса замолчали. Все кроме доктора Ливси
- продолжал пить ром
- Он собирался приколоть доктора к стене





■ Клянусь честью

■ Upon thy honour

■ Я буду приглядывать за тобой днем и ночью

■ I'll keep an eye on you day and night

■ Если до меня дойдет хоть малейшая жалоба на вас

■ If I catch even a word of complaint against you



■ злые, старые, дикие матросские песни

- Wicked, old, wild shanties
- заставлял всех слушать его истории
- Made everyone listen to his stories
- присоединяться к хору
- To join in the chorus

- Он должно быть жил среди самых отъявленных злодеев, какие только были на море
- *He must have lived amongst some of the wickedest men upon the sea*
- Так же сильно как преступления, которые он описывал
- *As much as the crimes that he described*

- его присутствие приносило нам выгоду
- *His presence did us good*
- настоящий морской волк
- *“a true sea-dog”*
- продолжал жить неделю за неделей
- *Kept on staying week after week*
- никто не обратил внимание на песню
- *Nobody took much notice of the song*

- все голоса замолчали. Все кроме доктора Ливси
- *The voices stopped at once, all but Dr. Livesey's*
- продолжал пить ром
- *To keep on drinking rum*
- Он собирался приколоть доктора к стене
- *He was going to pin doctor to the wall*

■ Клянусь честью

■ Upon thy honour

■ Я буду приглядывать за тобой днем и ночью

■ I'll keep an eye on you day and night

■ Если до меня дойдет хоть малейшая жалоба на вас

■ If I catch even a word of complaint against you

- Store of gold, silver, jewels, coins
- Keep away from
- A man who attacks and robs ships at sea

- *Treasure*
- *Avoid*
- *A pirate*

- A small hotel where travellers can stay
- Let others know about something
- A sailor, a member of a ship's crew

- *An inn*
- *Let him know*
- *A seaman*

- To ask something in an unpleasant manner
- A strong drink
- He often sang the old seamen's song
- *Call roughly for*
- *Rum*
- *He often sang the shanty*

- To watch for something closely
- To keep away from
- Nobody paid attention to the song
- The doctor continued to talk

- *Keep eyes open for*
- *To avoid*
- *Nobody took notice of the song*
- *The doctor kept on talking*

Find in the chapter the English for:

- Сокровища
- *treasure*
- С начала до конца
- *From beginning to end*
- Со шрамом на щеке
- *With a scar across one cheek*
- У моего отца был постоянный двор
- *My father kept the inn*

- Я помню его, словно это было вчера
- I remember him as if it were yesterday
- Он был молчаливым человеком
- He was a very silent man
- Смотреть в оба
- Keep one's eyes open for
- Дать капитану знать
- Let the captain know
- Заставлять всех слушать свои истории
- Made everyone listen to his stories

- Самые отъявленные злодеи, какие только были на море
- *The wickedest men upon the sea*
- Его присутствие было нам только на пользу
- *His presence did us good*
- Настоящий морской волк
- *A true sea-dog*
- Продолжал жить в гостинице
- *Kept on staying in the inn*

- Никогда не осмеливался
- *Never had the courage to*
- Не разговаривал ни с кем, кроме соседей
- *Never spoke to anyone but the neighbours*
- Никто из нас никогда не видел, чтобы он открывал свой сундук
- *None of us had ever seen the great sea-chest open.*
- Никто не обратил внимания на песню
- *Nobody took much notice of the song.*

- «Эй, там, на палубе,
молчать!»
- “Silence there, between decks!”
- Клянусь вам честью
- Upon my honour
- Если во меня дойдет хоть
одна жалоба на вас
- If I catch even a word of
complaint against

Used to do something

- Does she often write letters?
- No, she **used to** but she doesn't now.

- Does the seaman sing the old shanty?
- No, he **used to** but he doesn't now.

- Does your brother smoke?
- No, he **used to** but he doesn't now.

- Do you travel much?
- Do you get up early?
- Does Tom play football?
- Do they go in for sport?
- Does Ann discuss everything with her friend?

to **keep on** doing something

- The child **continued to make** a lot of noise.
- The child **kept on** making a lot of noise.

- The captain continued to drink rum.
- The captain **kept on** drinking rum.

- The girl didn't pay any attention to the words and continued to watch TV.
- The girl didn't pay any attention to the words and **kept on** watching TV.

- The boy continued to work although he was tired.
- It was rather late, but she continued to read the book.
- The baby continued to cry.
- It continued to rain.
- They continued to discuss that interesting problem.

Translate into English:

- Том заставил меня повторить историю с самого начала до конца.
- Он скрыл от друзей эту плохую новость.
- Не беспокойтесь, я присмотрю за Вашим малышом.
- С таким человеком лучше держать ухо востро.
- Я знаю правила, но продолжаю делать много ошибок в диктантах.
- Раньше мы всегда ездили летом в Крым.

- Никто не обратил внимание на его замечание.
- Он показал нам фотографии и продолжил свой рассказ.
- Никто из нас не видел, чтобы он открывал свой сундук.
- Мы видели, что капитан собирается пришипилить доктора Ливси к стене.

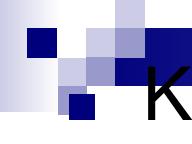
Translate into English:

- Том заставил меня повторить историю с самого начала до конца.
- Том **made me retell the story from beginning to end.**
- Он скрыл от друзей эту плохую новость.
- **He kept this bad news back from his friends.**
- Не беспокойтесь, я присмотрю за Вашим малышом.
- **Don't worry, I'll keep an eye on your baby.**



- С таким человеком лучше держать ухо востро.
- *It's better to keep your eyes open for this man.*
- Я знаю правила, но продолжаю делать много ошибок в диктантах.
- *I know the rules but I keep on making mistakes in dictation.*
- Раньше мы всегда ездили летом в Крым.
- *We used to go to the Crimea in summer.*

- Он ничего не ест, кроме бутербродов.
- **He eats nothing, but sandwiches.**
- Никто не обратил внимание на его замечание.
- **Nobody took much notice of his remark.**
- Он показал нам фотографии и продолжил свой рассказ.
- **He showed us photos and kept on telling his story.**
- Она не позволила нам прочитать письма.
- **She didn't let us read the letters.**



KIND-HEARTED

- TALL
- NEAT
- NOBLE
- WITH PLEASANT MANNERS
- PRETTY
- CHEERFUL
- HANDSOME
- POLITE
- GENEROUS
- GETS ALONG WELL WITH EVERYBODY

- DIRTY
- MIDDLE-AGED
- TALL
- WICKED
- OFTEN DRUNK RUM
- WITH A SCAR ACROSS ONE CHEEK
- RUDE
- HEAVY
- WITH BLACK, BROKEN NAILS
- SILENT
- RED-EYED

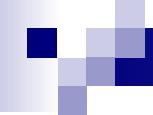
CONTRAST
AND
COMPARE:



CONTRAST AND COMPARE:







- EX.2,3
TRANSLATION
FROM R-E

- EX.8, P.14
- EX.11 P.15
- CH.2

- EX.2-3 TRANSLATE FROM R-E
- P.11, EX.4
- P.14 EX.8
- COMPARE CAPTAIN AND DOCTOR LIVESEY